

3.2 LA LENGUA PASTO - CUASTU, TOPONIMIA - ANTROPONIMIA

ALDEMAR RUANO ARIAS

RESGUARDO INDIGENA DE COLIMBA

GRAN TERRITORIO DE LOS PASTOS

INSTITUCION EDUCATIVA TECNICA AGROPECUARIA INDIGENA LIBARDO RAMIRO MUÑOZ

En la investigación de la lengua Pasto, relacionado con las toponimias y antroponimias, damos a conocer en un primer plano algunos conceptos preliminares relacionados con el contexto lingüístico y cultural de este estudio en la comunidad indígena de Colimba. Y su aplicación dentro del ejercicio de la educación propia, como parte del fortalecimiento de la identidad cultural.

Otro aspecto que consideramos de importancia dentro de este estudio lo constituye proceso histórico y cultural del Pueblo Pasto en relación con la invasión Inca y española, como incidencia en la lengua materna y su posterior desaparición.

Antecedentes. Cada una de las culturas y pueblos de América, desde la fecha anterior a 1492 gozaban de escenarios propios de su identidad cultural, sin irrupción del concepto de la palabra de castilla o de su idioma el español o castellano. Cada una de las culturas de América desarrollo códigos comunicativos especiales desde Alaska hasta tierra de fuego.

De por si Los Pastos teníamos nuestra lengua materna el Pasto o Cuastu del cual sabemos era uno de los idiomas más complejos, en ésta época se sucede la expansión del imperio Inca a estos territorios y con ello la imposición de su lengua; el kichwa por un tiempo aproximado de una década, que aun lo conservamos tanto en la oralidad como en nuestra territorialidad. Sin embargo, la alianza Pasto-Quillasinga logra derrotar a los Incas tras una cruenta batalla en Guayarcocha y se fija límites territoriales en el puente de piedra (Rumichaca).

En esta difícil época, por equivocación de ruta comercial entre las indias y el país de la península Ibérica, llegan los españoles a América y encuentran estas prosperas tierras y en su avance codicioso y desmedrado de la cultura, dada la dificultad de comunicación deciden imponer su lengua; el castellano. Sin embargo, en su avance al sur encuentran que los indígenas hablan una lengua común y deciden oficializar y extender la lengua general de los indios, el kichwa.

Lo que conlleva necesariamente a la desaparición del idioma Pasto o cuastu y es en la actualidad que apenas contamos con vocablos o palabras de la misma. Por ende consideramos de vital importancia el estudio de la lengua pasto-cuastu en la comunidad de Colimba, partiendo de la toponimia y antroponimia Pasto.

En el proceso de investigación del tema relacionado con la toponimia y antroponimia Pasto en la comunidad de Colimba se encuentran estudios que permiten tener una visión de lo que fue el idioma Pasto como tal, y como aun en el acto de comunicación se evidencia.

Sergio Elías Ortiz en su obra Estudios sobre Lingüística Aborigen de Colombia, donde se realiza un recorrido de las lenguas del sur, hace una buena investigación y aporte de lo que es la lengua Pasto y de un núcleo especial como es la lengua Mallamues. En la lengua Pasto, describe los principales topónimos y antropónimos de ésta tanto en Colombia como en Ecuador.

J.C. Mejía y Mejía en su libro Villaviciosa de la Provincia de *hatun llacta*, alimenta la investigación de la lengua Pasto con un gran inventario de topónimos y antropónimos dentro del territorio de Los Pastos y filología en cuanto al nombre de yanala, guaracan, y chilanguay que puede permitir indagar de la palabra primera de cada uno de los topónimos y antropónimos a los cuales hace referencia.

La Real Academia Nariñense de Historia dentro de las memorias del Encuentro Internacional de Historia en la obra Raíces Históricas, resalta según el autor Eduardo Zúñiga Erazo la delimitación y ubicación de Los Pastos e igualmente en las consideraciones sobre la evolución histórica del grupo kwaiker del Dr. Benhur Cerón Solarte se ilustra sobre la relación entre la lengua Awa y Pasto, lo mismo que la identificación de la toponimia principal que es común a ambos grupos.

Carlos Emilio Grijalva en la obra Estudios Previos al Estudio Filológico-etnográfico de las Provincias de Imbabura y Carchi, hace referencia a la lengua Pasto en la Provincia del Carchi e Imbabura con relación al territorio Pasto hasta el valle del Chota, y la diferenciación entre el idioma de las comunidades de estas provincias. Todo esto se complementa con datos toponímicos, geográficos e históricos de nombres del Carchi. Como también con nombres de personas, lugares y su identificación en base a prefijos y sufijos.

Nicolás Abasolo Narváez en su libro Pastos, Quaiqueres, Tumacos y Quillasingas Estudios Antropológicos y Lingüísticos, realiza una descripción del significado de palabras pastos, en consideración con algunas terminaciones, complementando ésta investigación con palabras híbridas en Awa y Kichwa con el Pasto y su significado.

Otra obra importante para éste estudio lingüístico es la del Dr. Carlos Villarreal Moreno sobre el estudio de títulos de los resguardos de origen colonial del territorio indígena de Los Pastos, lo que permite identificar tanto topónimos como antropónimos de la comunidad de Colimba desde su título colonial número 88 y 395, donde encontramos los primeros apellidos de la comunidad y de algunos límites territoriales propios.

Características de la comunidad. Su nombre se debe al cacique ANTONIO COLIMBA, quien se caracterizó por sus valores humanos, cultura y ejercicio de autoridad y autonomía. En éste caserío habitaba gente pobre y humilde de raza indígena, en la actualidad también se encuentra colonos y mestizos que llegaron de otras zonas.

El morro de Colimba o Coyima que significa animal sin cola, es un símbolo de admiración y respeto para los antepasados, y se constituye en un animal totémico en la comunidad, como para el Pueblo de los Pastos. Tótem que simboliza el aire y la relación del hombre con los dioses.

El Resguardo Indígena de COLIMBA, dista de la cabecera municipal de Guachucal a 12 kilómetros, con una población de 1200 habitantes de los cuales existen 350 niños y jóvenes en edad escolar, por eso la necesidad de crear la Institución con modalidad Agropecuaria.

El ambiente cultural de la región ofrece algunas garantías que complementan la educación que se brinda en el Instituto con énfasis en Etnoeducación, pues la comunidad conserva características autóctonas como la música y los bailes: se caracteriza el espíritu de colaboración de todos los moradores de la zona. La Institución Educativa da cobertura a toda la juventud que tenga ánimo de superación, por tal razón los estudiantes son de zonas diferentes hasta donde influencia el Instituto; una de las ventajas que se tiene es haber sido uno de los primeros colegios con modalidad Agropecuaria en la región.

Lengua. Cada pueblo en América era poseedor de una lengua considerada continente y contenido de la cultura, que permitió establecer la comunicación, en relación con su mundo y la concepción de su contexto. Mas sin embargo es bueno resaltar éste concepto con la siguiente cita “Lengua: llamada también idioma, especialmente para usos extralingüísticos.” Es un modelo general y constante para todos los miembros de una colectividad lingüística. Los humanos crean un número infinito de comunicaciones a partir de un número finito de elementos, por ejemplo a través de esquemas o mapas conceptuales. La representación de dicha capacidad es lo que se conoce como lengua, es decir el código. Una definición convencional de lengua es la de “signos lingüísticos que sirve a los miembros de una comunidad de hablantes para comunicarse”¹⁹.

Los Pastos poseían una lengua muy especial y diferenciada que permitía la relación como un modo general y constante para todos sus miembros. Y mediante

¹⁹ <http://es.wikipedia.org/wiki/Lengua>

la toponimia y antroponimia se puede conocer ese escenario de comunicación cultural como grupo humano.

El lenguaje Pasto a través de los tiempos fue evolucionando, pero dada la aculturación y para poderlo comprender se ha recurrido al español para explicar su estructuración. Es muy diferenciado al lenguaje animal, que de una u otra forma se interpreto por la relación íntima del indígena Pasto con la naturaleza, como el contar del chichacuas, del cuscungo, etc.

Cabe considerar que se debe realizar una diferenciación muy particular entre lo que es lengua y habla y traer a colación lo planteado por Ferdinand Saussure, quien plantea: “en el lenguaje humano estructurado debe diferenciarse entre lengua y habla”.

En la cultura de Los Pastos, ese lenguaje especial, permitía diferenciarse de los demás tanto por su habla, como por su estructura. Cabe resaltar el enunciado de Carlos Emilio Grijalva, que nos lleva a reflexionar en cuanto al ejercicio de la lengua, citando lo dicho por el Dr. Marco Fidel Suárez en su discurso leído ante la Academia de la lengua en Bogotá el 17 de Julio de 1910: “Si para San Juan de la Cruz un pensamiento del hombre vale más que el Universo y si para Muller una raíz que ilumina un idioma es tan importante como cualquier ley física, ya se ve cuán nobles han de ser y cuán útiles los estudios de ésta especie. Y Si lo más esencial del alma es el pensar, si la diferencia exterior del hombre no es la risa ni las lágrimas, sino la palabra; si los pueblos no acaban sino cuando su lengua acaba, podemos decir que el pensamiento es el alma, la palabra es el hombre y la lengua es la Patria”²⁰.

La toponimia y antroponimia dentro del ejercicio de lo que implica la relación de lengua, lenguaje y habla, permite reconstruir todo un escenario cultural desde la parte lingüística, que de por si es muy opuesto al español, pero que es el único medio que tenemos para entenderla, por no ser bilingües.

✓ Familia de lenguas: “es un grupo de lenguas emparentadas históricamente y que parecen derivar de una lengua más antigua que por diversificación dialectal dio lugar a diferentes lenguas, normalmente ininteligibles entre sí. En sentido estricto, una familia de lenguas es una unidad filogenética, es decir, todos sus miembros derivan de un ancestro común”²¹.

Considerando la cita anterior podemos decir que la lengua Pasto es perteneciente a la familia lingüística Chibcha, argumento que se respalda ya que dentro de ésta familia lingüística ésta el grupo Barbacoas.

²⁰ GRIJALVA Carlos Emilio-Cuestiones previas al estudio filológico-etnográfico de las provincias CARCHI-IMBABURA

²¹ <http://es.wikipedia.org/wiki/Lengua>

✓ El “Phylun Macro Chibcha” esta compuesto por varias lenguas: “Lenguas Paleo-chibchas, Lenguas Chibchas, Timote, Kofane, Murato, Lenguas del grupo Miskito-Xinca, Lenguas del grupo Puruha Mochica, Cholona”²².

Cada una de las anteriores se divide en subgrupos, para nuestro caso, centramos la atención en los derivados de la lengua Chibcha, porque es el núcleo central de estudio de la lengua Pasto como tal, aspecto que va a permitir conocer y diferenciar la ubicación de la lengua ancestral de este pueblo.

1. Subgrupo Talamaco: Que tiene varios componentes, todos radicados en la actual Costa Rica.
2. Subgrupo Barbacoas: Compuesto por;
 - a) Pastos, que incluye a su vez a: Pastos, Coayqueres, Malla muelles y Colimes.
 - b) Caraquis, Cayapás y Colorados, que incluye a su vez a Colorados, Niguas, Cayas y Caranquies.
3. Subgrupo Guatuso en Nicaragua.
4. Subgrupo Cuna en Panamá. (Jijón y Caamaño 1941. 420 Tomo II)

Ilustrándose en relación con ésta clasificación se puede visualizar la posibilidad o alternativa dentro del subgrupo Barbacoas, en su primer grupo la relación con la lengua kwaiker, y en el segundo grupo con la caranqui, cayapa, y colorado. Donde se extiende la posibilidad de revitalizar la lengua Pasto dentro de su misma familia lingüística, como también desde otra diferente de ella como lo es la kichwa que se encuentra dentro del contexto del territorio de Los Pastos.

Mas sin embargo otros consideran que la lengua Pasto hace parte del tronco lingüístico chibcha Paezano, Sub-tronco Paezano - Grupo Paezano nuclear - Familia Barbacoana.

“La familia Barbacoana, 3300 años de diversificación lingüística, consiste de 6 lenguas de las cuales 3 están muertas. Se habla en Colombia y Ecuador. Mientras que unos la sitúan entre las lenguas Chibchoanas, otros lo hacen entre las Paezanas y otros entre las Macro-chibchanas. Se clasifica en los siguientes grupos: Septentrional; lengua koaiker, lengua muelyama, lengua Pasto y en el sector Meridional; lengua kayapa, lengua tsáfiki, lengua kara”²³.

“En 1692 vivía en Taques la familia *Puedbueycuay*, apellido híbrido, compuesto de castellano y pasto. *Pued*, viene del coayquer pueten - yerba; *buey* es la voz española; *kua-jh* es en coayquer estar haciendo comer. El boyero, es el que está haciendo comer hierba a los bueyes. Lo que constituye prueba plena de que el coayquer o un dialecto afín era el idioma pasto de la época de la conquista

²² ACADEMIA NARIÑENSE DE HISTORIA - Raíces Históricas 1987.

²³ <http://www.proel.org>.

española. Éste idioma pertenece al subgrupo barbacoa, del grupo arcaico u occidental, de la familia Chibcha, del phylum macro-chibcha, del super-phylum hokan-siuammacro chibcha. Pastos no es nombre castellano, viene del coayquer *pattstan* –alacrán”²⁴.

La cita anterior nos permite identificar otra clasificación más amplia de lo que serían las lenguas Chibchas. Con este ejemplo podemos entender, que en aquella época existió un buen momento de afluencia de la lengua pasto como tal.

El phylum-macro-chibcha es, a su vez, uno de los componentes del super-phylum-hokan-siouan-macro chibcha y se divide en:

- a) Lenguas paleo-chibchas.
 - Grupo arcaico u occidental: Sub-grupo talamanca, Sub-grupo barbacoa, Sub-grupo guatuso, Sub-grupo cuna
- b) Lenguas chibchas.
 - Grupo intermedio del Pacífico: Sub-grupo ístmico, Sub-grupo colombiano
 - Grupo intermedio interandino
 - Grupo evolucionado u oriental: Sub-grupo de Cundinamarca, Sub-grupo Aruaco, Sub-grupo Centroamericano
- c) Lenguas timotes
 - Grupo kuika
 - Grupo timote
- d) Kofane
- e) Murato
- f) Lenguas del grupo miskito-xinca
- g) Lenguas Puruhá-mochicas
- h) Cholona.

“El phylum-macro-chibcha se extiende, desde 19°C de latitud septentrional, hasta 13°C al sur del la línea ecuatorial, por lo menos y probablemente por 11° más al mediodía, desde la costa del océano hasta el 66° de longitud occidental”²⁵.

La lengua y sus características. En éste capítulo se trata establecer una relación, entre lengua indígena de Los Pastos y las características con la lengua española considerada como lengua materna, derivada del latín, conocida también como una de las lenguas romances, el español es la lengua base, para entender otras lenguas y por ende el mismo idioma Pasto.

En ésta relación entre características y estructura de la lengua, es bueno tener presente los conceptos de lengua, lenguaje, dialecto y habla. Con la posibilidad de encontrar dentro de la lengua Pasto en base a la toponimia y antroponimia, esa

²⁴ ORTIZ, Elías. Lingüística aborigen de Colombia.

²⁵ <http://www.proel.org>.

estructura particular de una lengua ancestral que se conoce mediante estos dos elementos toponímicos y antroponímicos.

La lengua Pasto fue una lengua consolidada, perteneciente a la familia chibcha, clasificada dentro del grupo Barbacoas. El lenguaje permitía una acción particular de la expresión de los pensamientos. Evidencia de ello lo constituye la toponimia y antroponimia Pasto, lenguaje que permite conocer el pensamiento y sentimiento de ésta etnia, de la misma manera conocer los nombres de lugares y poblados pertenecientes ésta.

“Aceptado que la lengua Pasto estuvo demarcada, los nombres de las comunidades usuarias del idioma se ubican, según Sergio elias Ortiz: ascual (actual Yascual), mallama, tucures (Tuquerres), zapuys (Sapuyes), Iles, Gualmatal (Gualmatan), Funes, Chapal (de Funes), males (Córdoba), ypiales (Ipiales), Pupiales, turca (Tulcan), cumba (Cumbal), cartosuma (Carlosama), atabiles (Tabiles), guachaocal (Guachucal), Potosí, Cuaspud, Chiles y otros. Nicolás Abasolo Narváez, para generalizar habla de las provincias «Pastenses» de Tuquerres, Obando y Carchi. Lugares que tiene sus nombres en lengua pasto y de sus grafías se aprecia la influencia de la lengua española antigua”²⁶.

Desde luego se debe considerar que dentro de la estructura de la lengua están los bloques de construcción básicos de una lengua que son los fonemas individuales es decir las sílabas. Y la toponimia proporciona esa posibilidad de manejo, estructuración y comprensión de los vocablos Pastos. Cabe señalar que las modificaciones auxiliares de la pronunciación de las palabras polisílabas son de la sílaba en vez del fonema. Y por ende la toponimia Pasto son sílabas que permiten adentrarse en el contexto sociocultural de la lengua y de la cultura misma.

“Abasalo, afirma que son 19 entre prefijos y sufijos, los que sustentan la lengua pástense. Otros sonidos que dan oportunidad de crear palabras compuestas son: quen, cua, cha, chi, ya, ta, pas, pue, chu, gua, mue, pi, pia, pis, qui, presentes en apellidos y sitios principalmente”²⁷.

Es bueno considerar que: “en el caso de la lengua tonal como el chino, el tono está ligado a la sílaba más que el fonema. Así, los trozos básicos de una lengua son las sílabas. Algunos idiomas se escriben con un silabario en vez de un alfabeto. Normalmente, un silabario tendrá 100-200 caracteres distintos en lugar de los treinta de un alfabeto normal. Esto impuso una carga mayor para aprender a leer y escribir un idioma. El compromiso razonable sería contar con un alfabeto, sino enseñar la pronunciación de las sílabas a los niños en lugar de comenzar con

²⁶ INEDCI- Jornada de la mañana - lengua castellana, palabras e identidades.

²⁷ *Ibíd.*

letras individuales. El énfasis en las letras individuales es casi siempre equivocado porque los padres enseñan a sus hijos primero el *nombre* de las letras en vez de su valor de sonido se supone, es decir, que *h* es *hache* y no *eh*²⁸.

Gramática. En el caso de la lengua pasto, se debe tener en cuenta que es una lengua muerta, por lo tanto carecemos de una estructura gramatical que permita conocer la estructura de las diferentes palabras en una oración y solo se cuenta con toponimias y antroponimias. Donde la toponimia en particular permite descifrar su significado, dentro de la misma toponimia, como de la antroponimia. Así lo describe la Real Academia de Historia de Nariño en su obra raíces históricas. Otra fuente bibliográfica importante es el ecuatoriano Luis Paz Miño, su labor se centra en el estudio de la lengua Pasto a través de la recolección de vocablos con los cuales formó 29 grupos de Topónimos; por ejemplo esta el sentido de los 5 principales:

1. Iskual – Iscual = (Lombrices)
2. Ker—Quer = (Pueblo, tierra, sitio, lugar-llano)
3. Pas – Bas = (Familia-Estirpe)
4. Pue = (Redondo)-circulo, espiral, ir y venir
5. Tal = (Piedra) tabla o cara

Como se puede ver el grupo del numeral 2, contiene los fonemas que a juicio del autor relacionan la lengua Pasto y Kwaiker:

- Topónimos del área Kwaiker

Alta – quer – alto – bajo, Coai – quer, Tapial – quer, Tui – quer, Pusus - quer del sitio puscala.

- Toponimos del área Pasto

Tulcán-quer, Yacuan-quer, Chillan-quer, Tuquer-es, Mayas-quer²⁹.

Desde el punto de vista de la lengua como sistema, se debe de considerar los niveles de indagación y formalización lingüísticas que convencionalmente se distinguen y en particular éste **Nivel morfosintáctico** que comprende:

Morfología: estudio de la mínima unidad con significado (el morfema), la palabra y los mecanismos de formación y creación de palabras. En este caso de la lengua Pasto se posee la toponimia con su significado particular y que permitirá conocer y descifrar el significado de la palabra. Podemos considerar lo siguiente: en el caso de las dos palabras anteriores, según la forma en que han sido consignadas, parece bastante claro el poli sintetismo. Aunque la autoridad de Walter Lehmann

²⁸<http://translate.google.com/translate?hl=es&langpair=en%7Ces&u=http://www.applet-magic.com/basicstruct.htm>

²⁹ REAL ACADEMIA DE HISTORIA NARIÑENSE - Raíces históricas.

en materia de lingüística americana, con la particularidad de que en la segunda de ellas, la especificación antecede al sustantivo especificado, pues si quer o Quero, según Jijón y Caamaño equivale a pueblo; según Grijalba a terreno y según Uhle a lugar, significación que hizo suponer a los señores Beuchat y Rivet el parentesco del pasto con la familia lingüística Tucano puesto que en la lengua de los encabellados de dicha familia lingüística quer significa lugar, la palabra ISQUALQUER se descompondría en los siguientes elementos: Isqual - quer , entonces; (Del) lombrices – llano.

Y si se puede aplicar la misma descomposición a Puetal, considerado el adjetivo redondo como primer término y el sustantivo piedra como terminación, tendríamos: Pue o puet y tal o al = Redonda - Piedra. Es decir, cuatro palabras con significado auténtico de la lengua de Los Pastos, “dificilísima de aprender”, según las Relaciones Geográficas del Perú, Vol. 3, pág. 91, cit. Por Uhle en su estudio sobre las Ruinas de Cuasmal”³⁰.

Semántica. Considerando el significado de un determinado elemento, que para este caso es la toponimia Pasto y su antroponimia. La palabra kuayar, esta formada por dos toponimias, que son kuay cuyo significado es agua y la toponimia yar cuyo significado es casa, resaltando que el fonema y es compartido tanto a la primera como a la segunda. Traducido etimológicamente sería: CASA DEL AGUA. Sin embargo, recordar que los idiomas indígenas reproducen un contexto especial y ello conllevaría a realizar una interpretación más allá de lo etimológico y podría entenderse como un arroyo, sitio donde nace el agua.

En el manejo de las toponimias se puede llegar a la construcción e interpretación de palabras, por ejemplo; CAMILO GUALGUAN QUISPE nombre del Gobernador del Resguardo Refugio del Sol, desde la toponimia Pasto se puede realizar una interpretación de sus apellidos así:

GUAL (agua) – GUAN (bueno) significando AGUA BUENA
QUIS = QUIK (centro) PE = PI (agua) significando AGUA CENTRAL

Se puede interpretar y entender que el agua buena es la central, o del interior de la tierra, como también el agua termal, conocida por sus propiedades curativas y es del centro de la tierra. Esto desde la semántica, puede ser valioso para el trabajo que se realizará en el estudio de la toponimia y antroponimia para encontrar relaciones gramaticales y oracionales con las palabras pastos.

Clasificación de los morfemas.

- Afijos: elementos que expresan las relaciones lógicas que el pensamiento impone a las categorías de la realidad: número, género, persona.

³⁰ Ortiz, Elías. Lingüística aborigen de Colombia.

- Gramaticales o grafemas: cumplen una función gramatical: artículos, pronombres, preposiciones, conjunciones.
- Prefijos: van antes del radical. En el Pasto YAM-sal. Ejemplo yamjuelan - agua sal.
- Sufijos: van después del radical. En el Pasto QUER – pueblo. Ejemplo tuquer - pueblo de tierra.

Para el caso de la lengua Pasto, se tiene un número notable de prefijos y sufijos que permiten la identificación de nuestra lengua con respecto a otras.

Los morfemas gramaticales, por el contrario, pertenecen a un inventario cerrado ya que cada lengua tiene un número limitado y fijo de artículos, preposiciones, conjunciones, etc. Aquí se tendrá en cuenta el trabajo de Sergio Elías Ortiz quien también cita a Carlos Emilio Grijalva, que a su vez realiza una relación de toponimias base y final, “se podría considerar como prefijos, sufijos y afijos, en cuatro grupos procedentes figuran las bases Kar, pia - pial y Mal las finales bas o pas Chi, KAN, lan, Huel, Kun, Un, Pud, Pi, Kin, Ker, Tal, Es, Wan, Ambu, Gi, Te, y Ama. Mientras como elementos intercalados advierten a, n, val, ta, la o ra, al, al, ka, kual, y tal. La base en los ejemplos deducidos es simple pero al elemento intercalado puede faltar a veces en lugar de uno, dos o más. Como se han formado estos nombres se nota mejor cuando se estudia algunos que tienen como elementos intercalados una final conocida así; Wa-ker = lugar en Mira, Wa-ker-ain = Apellido de Tuza, Wa-pus-cal = Lugar en Funes, Tu-ker = Apellido de la Paz, Tu-kerr-es = población de pasto, Tu-m-ba-tu = lugar en los andes, Wa-puel = especie de abeja, Wa-pas = apellido de Tuza”.

Señalados estos como principios básicos de la composición de los nombres Pastos antes de estudiar con menor detalle conviene tener en cuenta lo siguiente:

Sistema de formación de palabras: Es importante resaltar la formación de palabras a partir de la toponimia Pasto, e identificar alternativas para la dinamización de la creación de palabras en base a los prefijos y sufijos Pastos. Así como mirar que con la combinación entre prefijos y sufijos puede llegarse a rescatar y fortalecer nuestra lengua ancestral. Para ello es bueno considerar algunos de los procesos de formación de palabras desde el idioma oficial castellano así;

- La derivación: Proceso que consiste en agregar a un radical, sufijos que le dan otro significado. Ejemplo: guato-pequeño. Guat**on**, Guateria, Guatico, Guatisimo, Guatura.

Derivación primaria: cuando el sufijo se une a un lexema. Ejemplos: TULLPA. tull (lexema o radical) + pa (sufijo o afijo derivativo)

Se necesita voluntad para hacer las cosas. Un profesional con actitud, es alguien que demuestra capacidad para enfrentar cada situación. Actitud al aprendizaje

constante, al reaprender de los errores, a escuchar a los otros, actitud de dar siempre el mejor esfuerzo. Por ejemplo en el caso de la investigación de la toponimia y antroponimia Pasto en la comunidad de Colimba, donde se conoce por investigación que CU significa sea animal u hombre, y la toponimia IS pequeño y se construye la palabra CUIS que vendría a significar de las dos PEQUEÑO ANIMAL O PEQUEÑO HOMBRE. Su significado dependerá entonces del contexto y momento en el cual se emplee. Dinamizando este ejercicio del empleo de la toponimia, pudiendo ser competente con el tema que atañe, así como el investigador que invento el ESPERANTO.

Competencia lingüística. La anterior competencia le da lugar y pertinencia a las siguientes tres. En el caso de la Paralingüística, se trata de un conjunto, podría decirse infinito, de elementos adicionales que acompañan al lenguaje (bien sea escrito u oral), y que ayudan a complementarlo.

Para el caso del lenguaje escrito, son los recursos gráficos los que determinan posibilidades paralingüísticas de expresión. El manejo de los espacios en blanco, las márgenes, la diagramación, el uso de negrillas, cursivas, mayúsculas, posibilita distintos matices a un mismo texto. En la lengua Pasto cada toponimia y su ubicación determinara un significado muy particular, ejemplo: AC---madre, AG---llano, ACAG----llano madre---llano primero, AGAC---madre del llano.

Para tener esa incidencia dentro de una colectividad, es conveniente tener presente que dentro del contexto indígena, se debe iniciar por lo mas significativo, para que las personas de la comunidad, comprendan y tenga aprobación o por el contrario insatisfacción. Así se tomaría la palabra CAPIA y para dar su significado identificaríamos: CA---grande, PIA---maíz = MAIZ GRANDE; concepto que permitiría aclarar porque este maíz que es de colar, es más grande que el blanco o morocho, ésta palabra que siempre ha estado entre nosotros.

Luego de éste proceso de adquisición del conocimiento, para éste caso la toponimia PASTO, se puede determinar que tan competitivo se es, o que aporte se puede hacer como estudiante. En la academia es de especial interés la competencia textual, pues el texto escrito ha sido elegido por la cultura para ser el depositario de sus conocimientos y de la misma cultura como tal. Por tal motivo una palabra es muy valiosa para el caso de ésta investigación, así que el desempeño de los estudiantes tiene que ver con sus habilidades y posibilidades de lectura y escritura. A medida que se habitúen a leer y escribir toponimia PASTO, y por ende interpretarla.